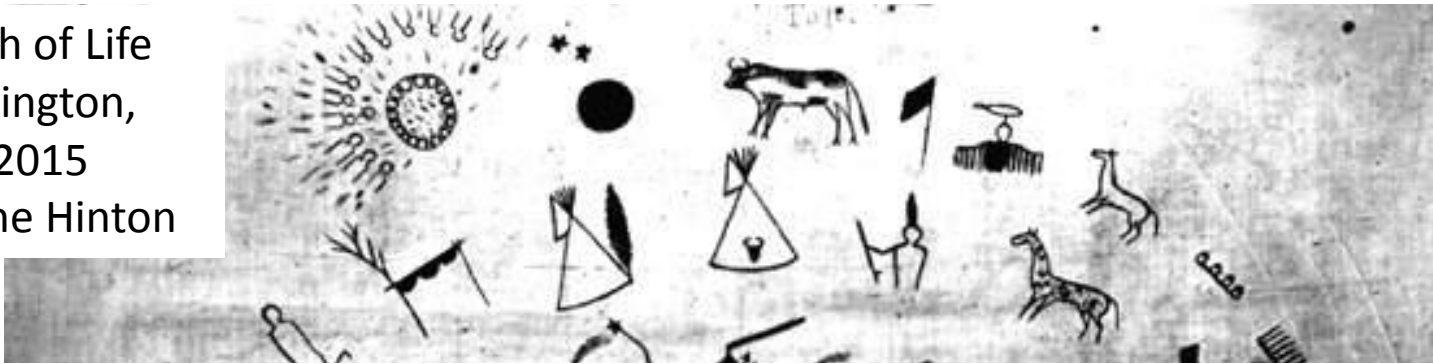
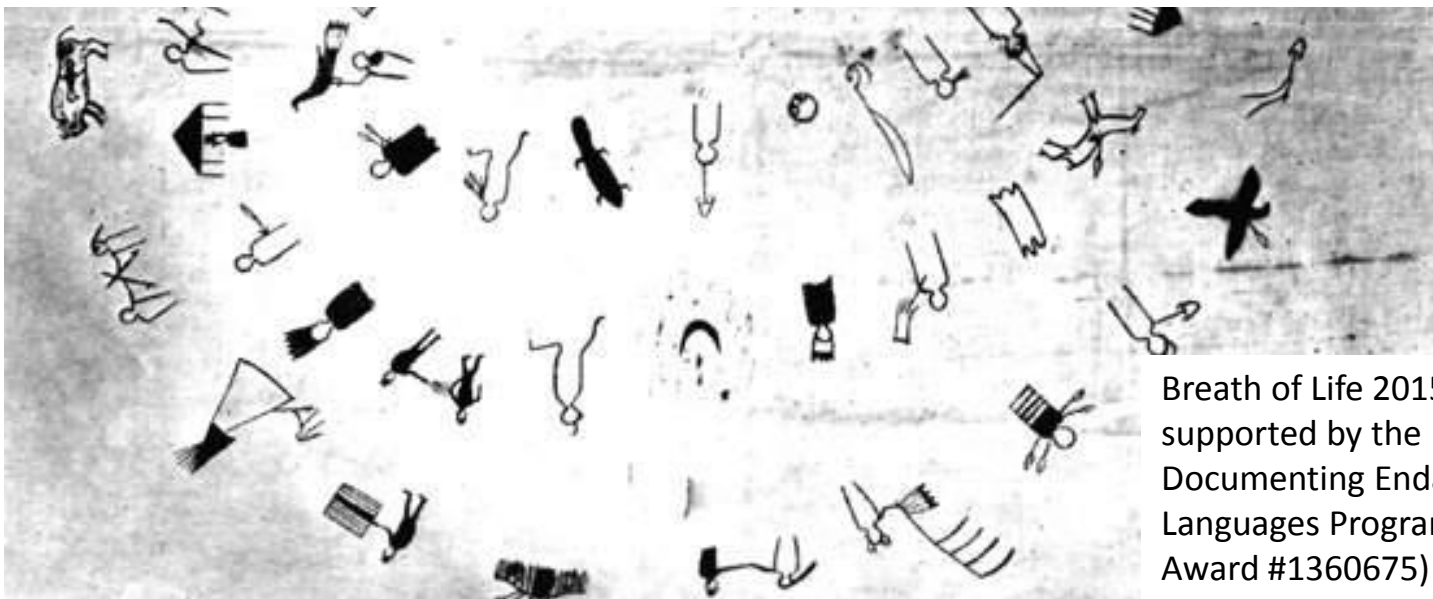


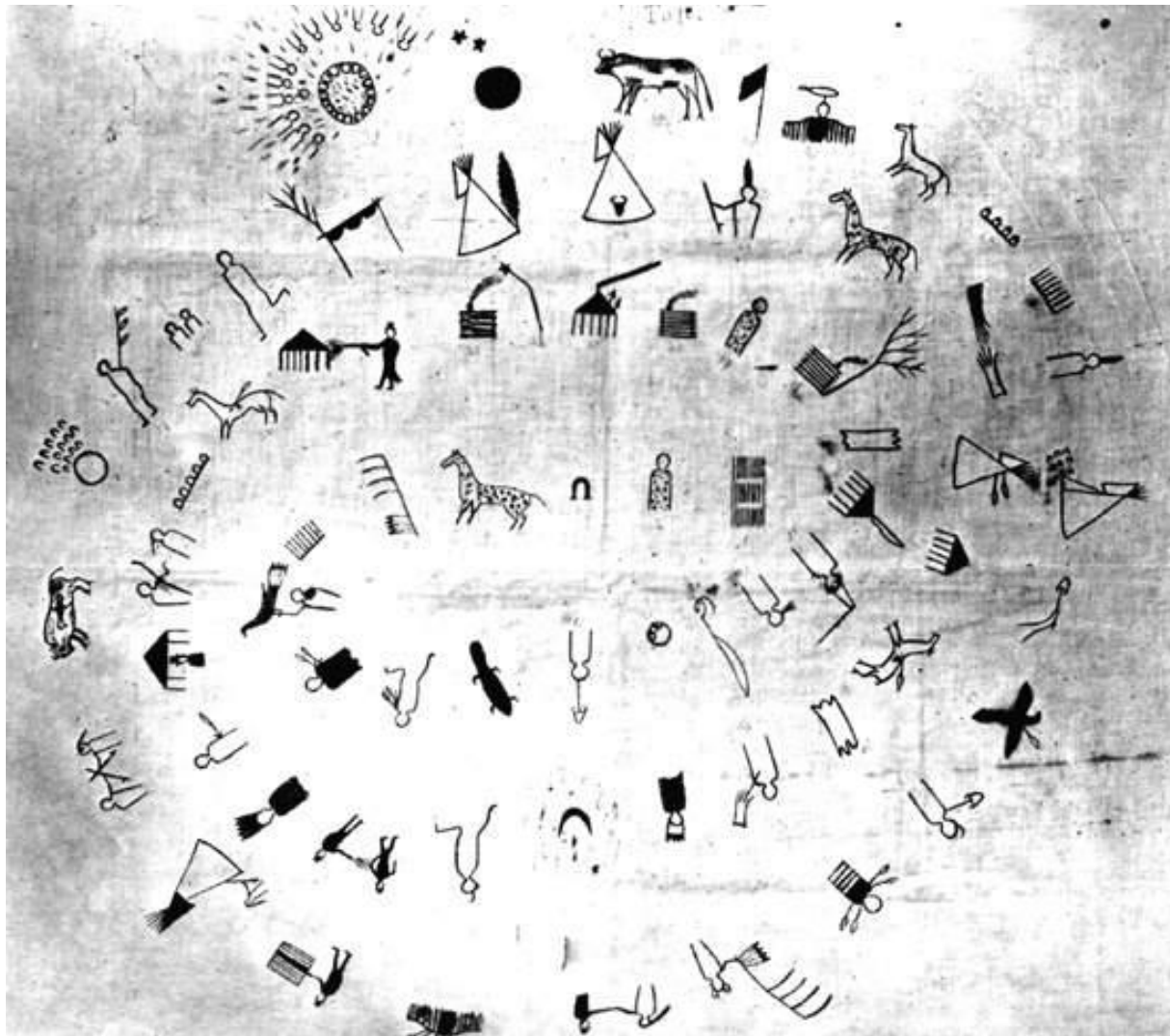
Breath of Life
Washington,
D.C. 2015
Leanne Hinton



PHONETICS – READING, WRITING AND PRONOUNCING LANGUAGES



Breath of Life 2015 is supported by the Documenting Endangered Languages Program (NSF Award #1360675)



Lone Dog's Winter Count (1800-1871)

(see http://nmai.si.edu/sites/1/files/pdf/education/poster_lone_dog_final.pdf)

Nisenan

Text I

¹ hukv'm ² wónotce', ³ müte'm ⁴ mükəmém
 1) Captain dead when, his son his nephew

⁵ müpeyím ⁶ huktom (2) ⁷ han ⁸ utini'
 his grandson captain was. (2) ~~the~~ acorns with

⁹ yokóltom, ¹⁰ hukε ¹¹ siye'n (3) ¹² han
 (they) presented (him), captain making (3) and

¹³ müte'm ¹⁴ wónotce ¹⁵ mükamím
 his son dead when his nephew

¹⁶ huktom (4) ¹⁷ mükəmém ¹⁸ wónotce
 captain was his nephew dead when

Nisenan

Text I

1) hukú'm 2) wónotce' 3) müte'm 4) mükəmém

1) chew

5

n

h

9

y

(they)

3) müte'm

his son

2) wónotce

dead when

4) mükamím

his nephew

6) huktom

captain was

(4) mükəmém

his nephew

2) wónotce

dead when

cot caught

Nisenan

Text I

¹ hukvím ² wónotce' ³ müteím ⁴ mükəmém
 1) Captain dead when, his son his nephew

⁵ müpeyim ⁶ huktom (2) ⁷ han ⁸ utini'
 his grandson captain was. (2) ~~han~~ acorns with

⁹ yokóltom ¹⁰ huke ¹¹ siyé'n (3) ¹² han
 (they) presented (him), captain making (3) and

¹³ müteím ¹⁴ wónotce' ¹⁵ mükamím
 his son dead when his nephew

¹⁶ huktom (4) ¹⁷ mükəmém ¹⁸ wónotce'
 captain was his nephew dead when

Nisenan

Text I

íllustrate
umbrélla
interrúpt

³ müts'm
his son

² kónotce
dead when

⁴ mükamím
his nephew

⁶ huktom
captain was

(4) ⁴ mükómém
his nephew

² kónotce
dead when

Nisenan

Text I

¹ hukv'm ² wónotce', ³ müte'm ⁴ mükəmém
 1) Captain dead when, his son his nephew

⁵ müpeyím ⁶ huktom (2) ⁷ han ⁸ utini'
 his grandson captain was. (2) ~~the~~ acorns with

⁹ yokóltom, ¹⁰ hukε ¹¹ siyé'n (3) ¹² han
 (they) presented (him), captain making (3) and

¹³ müte'm ¹⁴ wónotce ¹⁵ mükamím
 his son dead when his nephew

¹⁶ huktom (4) ¹⁷ mükəmém ¹⁸ wónotce
 captain was his nephew dead when

Obispeño Chumash (Yak tityu tityu yak tilhini)

him tēprete.
of jam fu~~k~~x'ne kē Yakintimū
jak tityū tēprete = mi marido
les enseñaba á la gente es
ēprete, Lucia would say.

IPA vs. Americanist systems

- IPA (e.g. Harrington)
 - j
 - ɲ
 - tʃ
 - ʃ
 - dʒ
- Americanist (e.g. Udall)
 - y
 - ñ
 - č, tc
 - š, c
 - ĵ

ONE SOUND, ONE SYMBOL

ENGLISH

same symbol, many sounds

“g” in gate, gym, enough,
though

same sound, many symbols

[a] as in fa mily, fa me,
fa ther

IPA, AMERICANIST

“g” always as in gate

[a] always as in fa ther

History of writing of Shawnee vowels

Cass, 1823	Alford, 1929	Phonetic Symbols	Shawnee Orthography	Examples
ee	e	i	i	bee, meat
i	i	ɪ		pin, bit
aa	a	e	e	fate, hay
e		ɛ		met, set
a		æ		hat, fat
u	v	ə	a	tub, luck
ar		ɑ		father, pot
o	r	ɒ		law, ought
oo		u	o	moon, blue
oe	u	ʊ		bull, took
oa	o	o		moan, note

Shawnee sounds written in IPA

Shawnee consonants are shown in the chart below.

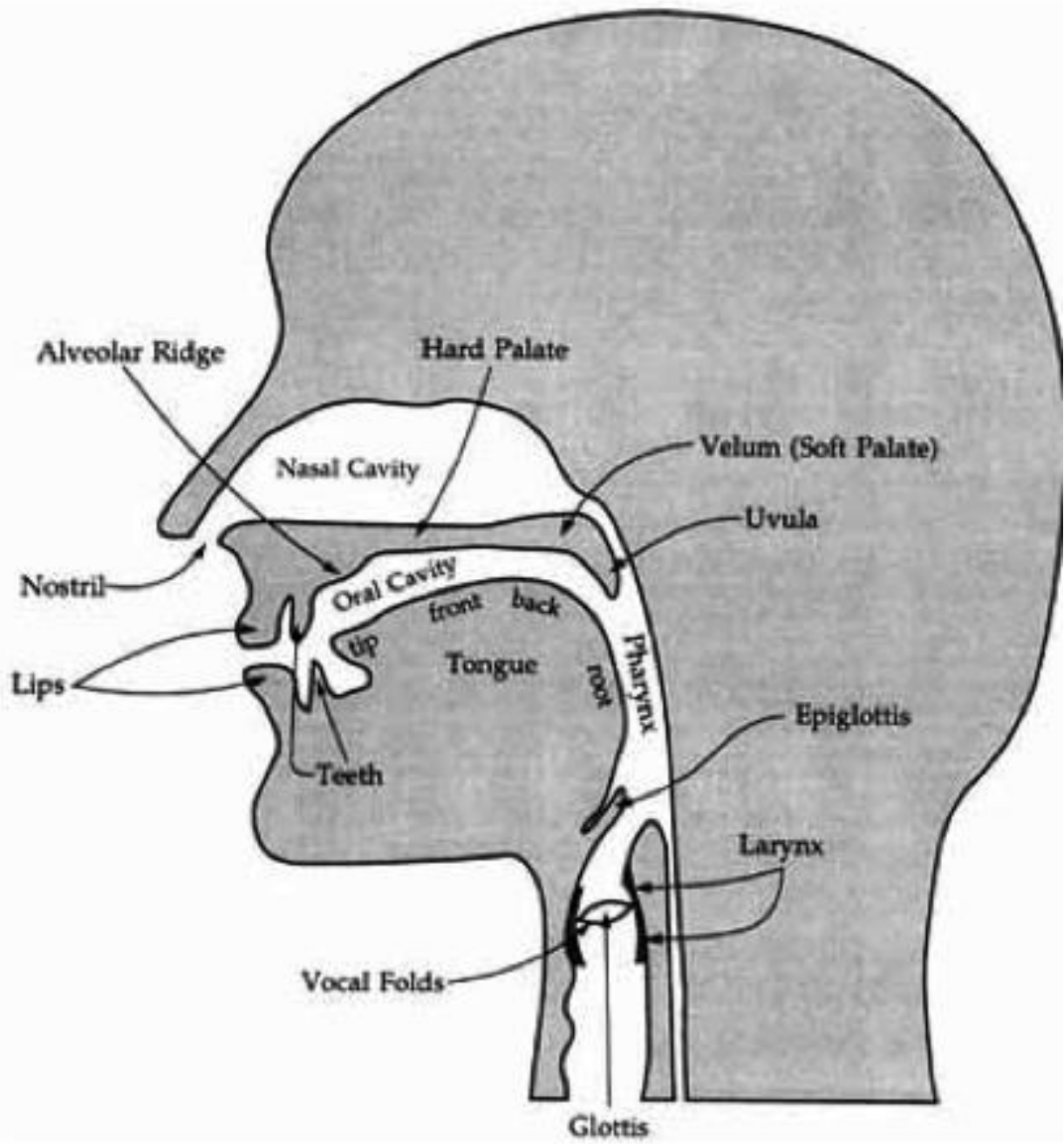
	Labial	Alveolar	Palatal	Velar	Glottal
Plosive	p	t	tʃ	k	ʔ
Fricative		θ	ʃ		h
Lateral		l			
Nasal	m	n			
Semivowel	w		j		

Vowels: i, i:, e, o, a, a:

http://en.wikipedia.org/wiki/Shawnee_language

History of writing of Shawnee vowels

Cass, 1823	Alford, 1929	Phonetic Symbols	Shawnee Orthography	Wikipedia phonetics
ee	e	i	i	i:
i	i	ɪ		i
aa	a	e	e	e
e		ɛ		
a		æ		
u	v	ə	a	a
ar		ɑ		a:
o	r	ɒ		
oo		u	o	o
oe	u	ʊ		
oa	o	o		



Lushootseed ejectives

<u>Character We Use:</u>	<u>Sometimes Also Used:</u>	<u>IPA symbol:</u>	<u>Lushootseed pronunciation:</u>
b		b	Like <i>b</i> in <i>boy</i> .
c	ts	ts	Like <i>ts</i> in <i>tsunami</i> .
c'	č̣, ṭʰ	ṭʰ	Like <i>ts</i> , only glottalized (pronounced with a pop of air.)
č	ch	tʃ	Like <i>ch</i> in <i>child</i> .
č'	ch', tʃ̣ʰ	tʃ̣ʰ	Like <i>ch</i> , only glottalized (pronounced with a pop of air.)
d		d	Like <i>d</i> in <i>day</i> .
dʒ	dz, ds	dz	Like <i>ds</i> in <i>Edsel</i> .

etc.

? a b c č ě ě d d^z ə g g^w h i

Intro

Tulalip Lushootseed dx^wlilap dx^wləšucid

ĵ

ý

k

y

k̄

x^w

k^ɛ

x̄

k̄^ɛ

x^ɛ

l

w̄

l'

w

hiwil

ɸ

u

ʂ



t'

t

š

s

q̄^w

q^w

q'

q

p'

p

n'

n

m'

m

Intro-page-1

THE UNIFON ALPHABET™

A ANT	Δ APE	Λ BALL	B BAT	∅ CHIP	D DIP	E EGG	Ǝ EEL	Ǝ EARTH	F FAN
G GOAT	H HAT	I INCH	∩ ICE	J JAW	K KID	L LAD	M MAN	N NO	∩ RING
O PQT	Ω POLE	∅ LOOK	∅ QUCH	G QIL	P PIN	R RAT	S SEE	∅ SHOE	T TABLE
h THAT	h THIN	U UP	U FEW	U TQ	V VEST	W WIG	Σ MEASURE	Y YES	Z ZOO

Tolowa

Three alphabets have been used since the formation of the Tolowa Dee-ni' Language program, sponsored by the Del Norte Indian Welfare Association in 1969. The first was a "Tolowa version of the Uni-fon alphabet", written by hand. A new Practical Alphabet was devised in 1993 for purposes of typing on the computer. In 1997, Loren Bommelyn developed an alphabet which did not require a barred l or nasal hook characters called the Tolowa Dee-ni' Alphabet.

Tolowa, cont.

The following upgrades allowed the alphabet to be represented from the keyboard: the consonant blend Lh or lh replaced the Barred-L consonant, the letter V or v replaced both the Barred-U vowel and the Barred-I reduced vowel, and the tilde diacritic (~) replaced the vowel Nasal hook as follows a~, i~, and u~.

Sample: Taa-laa-wa Dee-ni'

Part of Dee-n' alphabet

<u>Cons</u>	<u>Ejective</u>	<u>Dee-ni ex.</u>
ch	ch'	ch'a'
gh		ghee
t	t'	tvtlh-xvt t'uu-ya~
k	k'	k'aa~-sra

